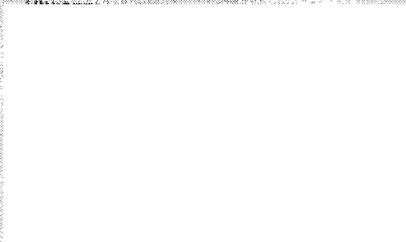


No. 245

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala and has the honor to refer to the Memorandum of Understanding Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala Concerning the Imposition of Import Restrictions on Archaeological Objects and Materials from the Pre-Columbian Cultures of Guatemala signed at Washington September 29, 1997, as extended (hereinafter referred to as "the MOU").

The Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that, pursuant to Article IV. A of the MOU, the MOU be extended for an additional five-year period.

The Embassy further proposes that, pursuant to Article IV. B of the MOU, the MOU be amended by deleting Article II and replacing it with the attached revised Article II.



DIPLOMATIC NOTE

If the foregoing proposals are acceptable to the Ministry of Foreign Affairs, the Embassy proposes that this note, including the attached revised Article II, and the Ministry's note in reply, shall constitute an agreement to amend and extend the MOU, which shall enter into force on the date of your note in reply and shall take effect on September 29, 2007.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala the assurances of its highest consideration.

Attachment:

As stated.

A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized, cursive 'A' followed by a flourish.

Embassy of the United States of America,

Guatemala, 23 August 2007.

Revised Article II

- A. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala shall undertake efforts to publicize this Memorandum of Understanding and the reasons for it.
- B. The Government of the United States of America shall use its best efforts to provide technical support to the Republic of Guatemala in archaeological heritage management, border security, and other preventive activities, as appropriate through available programs in the public and/or private sectors.
- C. Both Governments shall continue to engage academic institutions, non-governmental institutions and other private organizations in the dissemination and appreciation of knowledge about the cultural patrimony of the Republic of Guatemala, and to collaborate in the protection of such cultural patrimony through appropriate management, conservation, and public awareness efforts.
- D. The Government of the Republic of Guatemala shall use its best efforts to facilitate the exchange of its archaeological objects and materials under circumstances that do not jeopardize its cultural patrimony, such as temporary loans for exhibition purposes and scientific examination.
- E. The Government of the Republic of Guatemala shall continue collaborating with communities to reduce the incentive for looting of archaeological sites through monitoring and enforcement of existing laws.
- F. The Government of the Republic of Guatemala shall continue its progress on the registration of all known archaeological materials in the country, and vigorously promote compliance by private collectors with the national law requiring registration.
- G. The Government of the Republic of Guatemala shall undertake to mitigate damage to archaeological sites by reducing the use of fire and the presence of livestock in protected areas, and shall pursue non-destructive and sustainable methods of using archaeological resources for economic benefit.
- H. The Government of the Republic of Guatemala shall continue to play a leadership role within the Central American Region for the protection of the cultural patrimony of the region; and seek cooperation in protecting its cultural property with other countries that have a significant import trade in Guatemalan archaeological artifacts.
- I. In advance of the expiration of the five-year period of this Memorandum of Understanding, the Government of the Republic of Guatemala shall undertake an assessment with regard to improvements in broad areas such as law enforcement, cultural resource management, education, conservation, research, and the national museum system.

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C.A.**

II-5
741-97
(EMM/gb)

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala saluda a la Embajada de los Estados Unidos de América para acusar recibo de su nota No. 245 fechada el 23 de agosto de 2007 que literalmente dice lo siguiente:

"La Embajada de los Estados Unidos de América presenta sus atentos saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala y tiene el honor de referirse al Memorando de Entendimiento entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guatemala relativo a la Imposición de Restricciones de Importación de los Materiales u Objetos Arqueológicos de las Culturas Precolombinas de Guatemala, firmado en Washington, el 29 de septiembre de 1997, con sus prórrogas (en adelante denominado el ME).

La Embajada, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América, propone que, conforme al Artículo IV .A del ME, éste se prorrogue por cinco años más.

La Embajada propone también que, conforme al artículo IV .B del ME, el ME sea enmendado mediante la eliminación del Artículo II, reemplazándolo con el Artículo II modificado que se adjunta.

Si las anteriores propuestas son aceptables para el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Embajada propone que esta nota, junto con el Artículo II modificado adjunto y la nota de respuesta del Ministerio, constituyan un acuerdo para enmendar y prorrogar el ME, el cual entrará en vigor en la fecha de su nota de respuesta y surtirá efecto el 29 de septiembre de 2007.

**HONORABLE
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
CIUDAD DE GUATEMALA**

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C.A.**

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha la oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta consideración.

Adjunto:

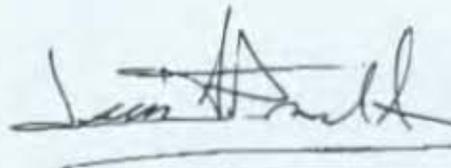
Lo indicado.

Embajada de los Estados Unidos de América,
Guatemala, 23 de agosto de 2007.*

En respuesta, el Ministerio de Relaciones Exteriores, en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, se complace en comunicar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América que todos los términos de la propuesta que se encuentran en la nota transcrita son aceptados. Por consiguiente, dicha nota y la presente, incluyendo el Artículo II enmendado adjunto, constituyen un Acuerdo entre ambos Gobiernos para enmendar y prorrogar el Memorandum de Entendimiento el cual surtirá efecto el 29 de Septiembre de 2007.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala aprovecha la oportunidad para renovar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América, el testimonio de su más alta y distinguida consideración.

Guatemala, 24 de agosto de 2007



Luis Fernando Andrade Falla
Viceministro de Relaciones Exteriores

Memorándum de Entendimiento entre la República de Guatemala y los Estados Unidos de América

Extensión 2007

Artículo II Revisado

- A. El Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de los Estados Unidos de América se comprometerán a divulgar el presente Memorándum de Entendimiento y las razones del mismo.
- B. El Gobierno de los Estados Unidos de América continuará realizando sus mejores esfuerzos para suministrar apoyo técnico a la República de Guatemala en la gestión del patrimonio arqueológico, la seguridad fronteriza y otras actividades de prevención, según corresponda, a través de los programas vigentes en los sectores público y privado.
- C. Ambos gobiernos continuarán sumando la participación de instituciones académicas, instituciones no gubernamentales y otras organizaciones del sector privado en la divulgación y la valoración del conocimiento sobre el patrimonio cultural de la República de Guatemala, y colaborando en la protección de dicho patrimonio mediante iniciativas pertinentes para la gestión, la conservación y la sensibilización al público.
- D. El Gobierno de la República de Guatemala continuará haciendo lo que esté a su alcance para facilitar el intercambio de objetos y materiales arqueológicos en circunstancias que no pongan en peligro su patrimonio cultural, en calidad de préstamos temporales para fines de exposición y examen científico.
- E. El Gobierno de la República de Guatemala continuará trabajando con las comunidades en aras de reducir el incentivo para el saqueo de los sitios arqueológicos mediante vigilancia y aplicación de las leyes vigentes.
- F. El Gobierno de la República de Guatemala proseguirá realizando avances en el registro de todos los materiales arqueológicos conocidos en el país, y propiciando decididamente el cumplimiento de la ley nacional que estipula el registro por parte de coleccionistas privados.
- G. El Gobierno de la República de Guatemala se compromete a mitigar el daño a los sitios arqueológicos mediante la reducción del uso del fuego y la presencia de ganado en zonas protegidas, y aplicará métodos no destructivos y sostenibles al utilizar los recursos arqueológicos para beneficio económico.
- H. El Gobierno de la República de Guatemala seguirá desempeñando una función de liderazgo en la Región de América Central para la protección del patrimonio cultural de la región; y continuará buscando cooperación a fin de proteger su propiedad cultural con otros países que mantienen relaciones comerciales de importación considerables en artefactos arqueológicos guatemaltecos.
- I. Con anterioridad al vencimiento del período quinquenal de este Memorándum de Entendimiento, el Gobierno de la República de Guatemala llevará a cabo una evaluación con respecto a las mejoras en zonas amplias como cumplimiento de la

ley, gestión de los recursos culturales, educación, conservación, investigación y el sistema nacional de museos.